



CLASSIQUES
GARNIER

« Publications d'Aphrodite Sivetidou », in LITSARDAKI (Maria), MAKROPOULOU (Marie), EXARCHOU (Kalliopi) (dir.), *Les Mots en spectacle. Mélanges en l'honneur d'Aphrodite Sivetidou*, p. 277-285

DOI : [10.15122/isbn.978-2-8124-3850-9.p.0277](https://doi.org/10.15122/isbn.978-2-8124-3850-9.p.0277)

La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.

© 2016. Classiques Garnier, Paris.
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.
Tous droits réservés pour tous les pays.

PUBLICATIONS D'APHRODITE SIVETIDOU

LIVRES

ÉTUDES

SIVETIDOU, Aphrodite, *Les Voies de l'image théâtrale*, Thessalonique, University Studio Press, 1995.

SIVETIDOU, Aphrodite, *Η θέαση της σιωπής στο θέατρο του Ανδρέα Στάικου*, Athènes, Ελληνικά γράμματα/Η Τέχνη του θεάματος, 2000. (*La vue du silence dans le théâtre de Andréas Staïkos*)

SIVETIDOU, Aphrodite, *Το σύγχρονο δράμα : ο λόγος της σιωπής*, Thessalonique, University Studio Press, 2013. (*Le drame contemporain : la parole du silence*)

ÉDITION DE TRAVAUX COLLECTIFS

SIVETIDOU, Aphrodite, *Le verbe et la scène*, textes réunis et présentés par Aphrodite Sivetidou et Athanasia Tsatsakou, en l'honneur de Zoé Samara, Paris, Champion, 2005.

SIVETIDOU, Aphrodite, *Roman et Théâtre, Une rencontre intergénérique dans la littérature française*, sous la direction d'Aphrodite Sivetidou et Maria Litsardaki, Paris, Classiques Garnier, 2010.

ARTICLES

SIVETIDOU, Aphrodite, « Απομίμηση και Αναδημιουργία. Νταντάδες και Περιμένοντας τον Γκοντό », *Εκκύκλημα* 18 (1988), p. 14-22 (« Imitation et re-crédation. *Les Nounous* et *En attendant Godot* »).

- SIVETIDOU, Aphrodite, « *Το Κοινωνικό Συμβόλαιο και η Γαλλική Επανάσταση* », *Διαβάζω* 216 (1989), (Révolution Française), p. 68-71 (« *Le Contrat Social et la Révolution Française* »).
- SIVETIDOU, Aphrodite, « *Περιμένοντας τον Γκοντό* : Δύο πρωτότυπα, τρεις μεταφράσεις », *Φιλολόγος* 59 (1990) : 73-81 et 60 (1990), p. 119-142 (« *En attendant Godot* : deux textes originaux, trois traductions »).
- SIVETIDOU, Aphrodite, « *Περί γενεαλογίας του νεοελληνικού δράματος. Αντιγόνη, Φορτίο και Ευγένιος Ιονέσκο* », *Εκκύκλημα* 26 (1990), p. 31-35 et 27 (1990), p. 37-40 (« *De la généalogie du drame néohellénique. Antigone, Fardeau et Eugène Ionesco* »).
- SIVETIDOU, Aphrodite, « *Ο κόσμος του Ιονέσκο διαθλάστης του πραγματικού* », *Διαβάζω* 240 (1990), (Rêve et littérature), p. 69-74 (« *L'univers ionészien réfracteur du réel* »).
- SIVETIDOU, Aphrodite, « *Θέατρο μέσα στο θέατρο και το παιχνίδι της αλήθειας* », *Διαβάζω* 257 (1991), (Marivaux), p. 64-71 (« *Théâtre dans le théâtre et le jeu de la vérité* »).
- SIVETIDOU, Aphrodite, « *Οι δούλες ή η μεταμφίεση της πραγματικότητας* », *Annales du Département de Français, Université Aristote*, 1991, p. 157-167 (« *Les bonnes ou le déguisement de la réalité* »).
- SIVETIDOU, Aphrodite, « *Αντιγόνη. Από τον Σοφοκλή στον Ανουilh* », *Φιλολόγος* 68 (1992), p. 125-134 (« *Antigone, de Sophocle à Anouilh* »).
- SIVETIDOU, Aphrodite, « *Η παράσταση του Μαρά-Σαντ από το Θέατρο Τέχνης τον Απρίλιο του 1966* », *Actes de Colloque, Département de Français, Université Aristote (200 ans de la Révolution Française) : La Révolution Française en Grèce et en France*, 1992, p. 95-104 (« *La représentation de Marat-Sade par le Théâtre d'Art en avril 1966* »).
- SIVETIDOU, Aphrodite, « *Από τον Μολιέρο στον Ιονέσκο. Πολεμική θέατρο θεωρία* », *Σύγκριση* 5 (1993), (Théâtre et dialogisme), p. 52-65 (« *De Molière à Ionesco. Polémique théâtre théorie* »).
- SIVETIDOU, Aphrodite, « *Ars Moriendi : Montaigne et Ionesco devant la mort* », dans *Montaigne : Espace Voyage Écriture*, Paris, Champion, 1995, p. 305-314.
- SIVETIDOU, Aphrodite, « *Avis sur l'identité du drame néohellénique* », *Bulletin de Liaison* 13 (1995), Centre d'Études Balkaniques, Paris, INALCO, p. 73-87.
- SIVETIDOU, Aphrodite, « *Κεκλεισμένων των θυρών και ο λαβύρινθος της επικοινωνίας* », *Annales du Département de Français, Université Aristote*, 1995, p. 77-91 (« *Huis clos et le labyrinthe de la communication* »).
- SIVETIDOU, Aphrodite, « *Ο χώρος και ο χρόνος φορείς θανάτου στο σύγχρονο δράμα* », *Φιλολόγος* 82 (1995), p. 304-316 (« *L'espace et le temps véhicules de mort dans le drame contemporain* »).

- SIVETIDOU, Aphrodite, « Περὶ γενεαλογίας του νεοελληνικοῦ δράματος, *Νυχτοφύλακες, Τελετή, Μπέκετ και Ιονέσκο* », *Actes du 1^{er} Congrès International de la Société grecque de Littérature générale et comparée*, Athènes, Δόμος, 1995, p. 399-412 (« De la généalogie du drame néohellénique, *Veilleurs de nuit, Cérémonie*, Beckett et Ionesco »).
- SIVETIDOU, Aphrodite, « L'écrivain beckettien rêveur de sa vie », *Œuvres et Critiques*, XXI, 2 (1996) (Tübingen), p. 145-152.
- SIVETIDOU, Aphrodite, « Η ακουστική εικόνα αντικείμενο της θεατρικής πρόσληψης », 6^e Colloque International de Théâtrologie et de Sémiotique du Théâtre, Athènes, 1996.
- SIVETIDOU, Aphrodite, « Υπόκριση θεατρικού λόγου. Η μάσκα του λόγου / ο λόγος της μάσκας », *Οδός Πανός* (mai-août 1998), p. 120-126 (« *Simulation du discours théâtral*. Le masque du discours / le discours du masque »).
- SIVETIDOU, Aphrodite, « Από τη διδασκαλική γραφή στο θεατρικό πρόσωπο », *Θεατρο γραφίες 1* (mars 1998), p. 42-51 (« De l'écriture didascalique au personnage dramatique »).
- SIVETIDOU, Aphrodite, « Μεταμυθογραφία, μεταθέατρο και Ιάκωβος Καμπανέλλης », *Ιάκωβος Καμπανέλλης Θέατρο Ζ'*, Athènes, Κέδρος, 1998, p. 45-55, et dans *Έκδοση Πολύτιμης Ύλης, Ελληνικά γράμματα/Η Τέχνη του θεάματος*, 1999, p. 84-97 (« Métamythographie, méatathéâtre et Ioakonos Kambanellis »).
- SIVETIDOU, Aphrodite, « Image théâtrale et public universitaire », *Les Femmes et l'Université en Méditerranée*, Toulouse, Presses Universitaires du Mirail, 1999, p. 337-345.
- SIVETIDOU, Aphrodite, « *Καρακορούμ* : από τη μοντέρνα γραφή στη μελοδραματική ανάγνωση ». Annexe II, dans Αφροδίτη Σιβετίδου, *Η θέαση της σιωπής στο θέατρο του Ανδρέα Στάικου*, Athènes, Ελληνικά γράμματα/Η Τέχνη του θεάματος, 2000, p. 130-141 (« *Karakoroum* : de l'écriture moderne à la lecture mélodramatique »).
- SIVETIDOU, Aphrodite, « *Στέλλα* : τα γυναικεία προσώπεια του Ιάκωβου Καμπανέλλη », *Το Ελληνικό Θεατρικό Έργο κατά τη δεκαετία του 1990*, Athènes, Ελληνικά γράμματα/Η Τέχνη του θεάματος, 2000, p. 74-81 (« *Stella* : les figures féminines de Iakovos Kambanellis »).
- SIVETIDOU, Aphrodite, « Το θέατρο στον 21^ο Αιώνα. Πορεία προς την αυτογνωσία », *Πανεπιστημιούπολη 2000* (avril), Université Aristote, p. 15-16 (« Le théâtre au XXI^e siècle. Chemin vers la connaissance de soi »).
- SIVETIDOU, Aphrodite, « Η μεταγραφή του μύθου της Ηλέκτρας στο νεοελληνικό θέατρο », Département d'études théâtrales, Université d'Athènes, Athènes, Ergo, 2002, p. 303-310 (« La réécriture du mythe d'Électre dans le théâtre néohellénique »).

- SIVETIDOU, Aphrodite, « La Méditerranée, espace privilégié du théâtre de Andréas Staïkos », *Méditerranée, Ruptures et Continuités, Travaux de la Maison de l'Orient Méditerranéen* 37 (2003), p. 97-101.
- SIVETIDOU, Aphrodite, « Récit intime et monologue dans la dramaturgie grecque et européenne du xx^e siècle », *Neohelicon, Acta Comparationis Litterarum Universarum*, xxxi/2, Akadémiai kiadó, Budapest, 2004, p. 141-150.
- SIVETIDOU, Aphrodite, « Θέατρο της εκτροπής : Η αναγγελία του Γιώργου Βέλτσου και Η καταγίδα του Στρίντμπεργκ », Département d'études théâtrales, Université d'Athènes, Athènes, Ergo, 2004, p. 457-464 (« *Théâtre de la déviation : L'annonce de Yorgos Veltsos et L'orage de Strindberg* »).
- SIVETIDOU, Aphrodite, « Σάμουελ Μπέκετ, ένα θέατρο σιωπής », *Θέματα Λογοτεχνίας* 26 (mai-août 2004), p. 102-111 (« Samuel Beckett, un théâtre du silence »).
- SIVETIDOU, Aphrodite, « Théâtre de la mémoire et écriture spéculaire », *Le verbe et la scène*, textes réunis et présentés par Aphrodite Sivetidou et Athanasia Tsatsakou, en l'honneur de Zoé Samara, Paris, Champion, 2005, p. 339-353.
- SIVETIDOU, Aphrodite, « Le paradoxe du corps dans le théâtre de Iakovos Kambanellis », dans *Le corps dans la langue, la littérature, l'histoire, les arts du spectacle*, 2005, Société Culturelle Néohellénique, Paris, p. 269-278.
- SIVETIDOU, Aphrodite, « Θέατρο της ακοής : η δύναμη των λέξεων », Actes électroniques, Colloque du Département de journalisme, Université Aristote, sur *Image et parole dans les media*, 2005. Traduit en français « Le théâtre de l'écoute et le pouvoir des mots », *Degrés*, vol. 35, 2007.
- SIVETIDOU, Aphrodite, « Χώρος και διαλογικότητα στη δραματουργία του Ιάκωβου Καμπανέλλη », Département d'Études Théâtrales, Université de Patras, 2006, p. 87-96 (« Espace et dialectique dans la dramaturgie de Iakovos Kambanellis »).
- SIVETIDOU, Aphrodite, « Μύθος και αντιθετικότητα : ο αντίπαλος άλλος », *Στέφανος*, en l'honneur de Βάλτερ Πούχγερ, éd. I. Βιβιλάκης, Ergo, 2007, p. 1107-1114 (« Mythe et antithétisme : l'adversaire Autre »).
- SIVETIDOU, Aphrodite, « Τα εύθραυστα όρια της ποίησης », éd. Z. Σαμαρά, *Οδός Πανός*, 141 (juillet-septembre 2008), (dossier Milto Sachtouris), p. 21-25 (« Les bornes fragiles de la poésie »).
- SIVETIDOU, Aphrodite, « Δραματική ποίηση ή ποιητικό δράμα », éd. Z. Σαμαρά, *Θέματα Λογοτεχνίας* 39 (septembre-décembre 2008), (dossier Maria Lampadaridou-Pothou), p. 188-196 (« Poésie dramatique ou drame poétique »).
- SIVETIDOU, Aphrodite, « L'expression terrestre de la "réalité humaine" chez Beckett », *Samuel Beckett Today/Aujourd'hui* 20, *Des éléments aux traces/ Elements and Traces*, NY, Amsterdam-New York, Rodopi, 2008, p. 165-174.

- SIVETIDOU, Aphrodite, « La dramaturgie grecque contemporaine, une lecture intertextuelle », *Revue des Études Néobelléniques*, N.S. 4 (2008), Paris-Athènes, Daedalus, p. 77-93.
- SIVETIDOU, Aphrodite, « *Dedans/dehors* une séquestration dramatique sans frontières », dans *D'une frontière à l'autre : Mouvements de fuites, Mouvements discontinus dans le monde néobellénique*, textes réunis par Constantin Bobas, Athènes-Lille, Gavrielidès, Presses Universitaires du Septentrion, 2009, p. 370-379.
- SIVETIDOU, Aphrodite, « *Στη χώρα Τυβεν* : Το δράμα του ηθοποιού και του θεατρικού προσώπου », *Σκηνή* 1 (2010), p. 63-71 (« *Au pays d'Ibsen* : Le drame de l'acteur et du personnage dramatique »).
- SIVETIDOU, Aphrodite, « Μεταγραφή και μοντερνικότητα στη σύγχρονη ελληνική δραματουργία », dans *Παράδοση και Εκσυγχρονισμός στο Νεοελληνικό Θέατρο*, éd. A. Γλυτζουρής, Κ. Γεωργιάδη, Presses universitaires de Crète, 2010, p. 171-178 (« Transcription et modernité dans la dramaturgie grecque contemporaine »).
- SIVETIDOU, Aphrodite, « Η γλώσσα που μιλώ δεν έχει αλφάβητο », *Θέματα Λογοτεχνίας* 49 (2012), p. 137-144 (« La langue que je parle n'a pas d'alphabet »).
- SIVETIDOU, Aphrodite, « *Η Μύηση* ή τα άδυτα της αφήγησης », *Θέματα Λογοτεχνίας* 50-51 (2013), p. 100-108 (« *L'Initiation* ou les profondeurs de la narration »).
- SIVETIDOU, Aphrodite, Cinq notices dans le *Dictionnaire des femmes créatrices*, Paris, Éditions des femmes, 2013.
- SIVETIDOU, Aphrodite, « Από τη μυθιστορηματική γραφή στη σκηνική πράξη », Colloque international du Département de Théâtre, en l'honneur de Nicéphore Papandreou, 2010, université Aristote, *L'action scénique dans le théâtre de l'après-guerre, ruptures et continuités*, éd. A. Dimitriadis, J. Pipinia, A. Stavrakopoulou, Presses universitaires, Université Aristote de Thessalonique, 2014, p. 35-44. (« De l'écriture romanesque à l'écriture scénique »)
- SIVETIDOU, Aphrodite, « Η ειδολογική περιπέτεια της σκηνικής γραφής », Colloque du Département d'Études Théâtrales, Université d'Athènes, 2011, *Από τη χώρα των κειμένων στο βασίλειο της σκηνης* : http://www.theatre.uoa.gr/fileadmin/theatre.uoa.gr/uploads/PRAKTIKA_APO_TI_CHORATON_KEIMENON_STO_BASILEIO_TIS_SKINIS/PRAKTIKA_SYNEDRIOUfinal.pdf, éd. G. Varzelioti, Athènes, 2014, p. 771-776. (« L'aventure générique de l'écriture scénique »)
- SIVETIDOU, Aphrodite, « Η αισθητική του χρήματος στο σύγχρονο θέατρο : Ιάκωβος Καμπανέλλης και Joël Pommerat », dans *Η λάμψη του χρήματος στη νεοελληνική λογοτεχνία*, éd. G. Pefanis, Athènes, Fondation Kostas et Eleni Ourani, 2014, p. 737-752. (« L'esthétique de l'argent dans le théâtre contemporain : Iakovos Kambanellis et Joël Pommerat »)

- SIVETIDOU, Aphrodite, « Dire et donner à voir dans le drame contemporain », Colloque international du Département d'Études romanes, 2011, Université de Sofia, Saint Clément d'Ohrid, *L'éloquence des gestes, enjeux linguistiques et interculturels de la politesse*, éd. V. Guenova, Sofia, Presses universitaires Saint Clément d'Ohrid, 2015, p. 271-279.
- SIVETIDOU, Aphrodite, « "Parler c'est agir". Sur la poétique du drame moderne grec et français », Colloque international, Département de Français de l'Université d'Athènes, 2013, *Médiation et réception dans l'espace culturel franco-bellénique*, Athènes, Aigokeros, 2015, p. 324-332.
- SIVETIDOU, Aphrodite, « Σύγχρονο ελληνικό δράμα : επιστροφή και νεωτερικότητα », 5^e Colloque de la Société européenne d'Études néo-helléniques, 2014, *Continuities, Discontinuities, Ruptures in the Greek World (1204-1214) : Economy, Society, History, Literature*, vol. 4, 2015, p. 277-288. (« Le drame grec contemporain : réécriture et innovation »)
- SIVETIDOU, Aphrodite, « Σιωπή ψίθυρος ετερότητα » *Θέματα Λογοτεχνίας*, (dossier Markos Meskos), n° 55 (2016), p. 118-125. (« Silence murmure altérité »)
- SIVETIDOU, Aphrodite, « Ο Σαίξπηρ στο σύγχρονο ελληνικό δράμα. "Τι έργο τέχνης ο άνθρωπος!" », *Theuth*, 3 (2016), p. 173-178. (« Shakespeare dans le drame grec contemporain. "Quel chef-d'œuvre que l'homme!" »)

À PARAÎTRE

- SIVETIDOU, Aphrodite, « Η ποιητική του χώρου στο σύγχρονο δράμα », Colloque international de la Société Grecque de Littérature générale et comparée, 2012, *La poétique de l'espace* (« La poétique de l'espace dans le drame contemporain »).
- SIVETIDOU, Aphrodite, « Θέατρο και αισθητική της καταστροφής », Colloque du Département d'Études Théâtrales, en l'honneur de Walter Puchner, Université d'Athènes, 2014, *Théâtre et démocratie*. (« Théâtre et esthétique de la catastrophe »)
- SIVETIDOU, Aphrodite, « Δ. Δημητριάδης, η ποιητική της αυθαιρεσίας », deux journées d'étude, organisées par le Département de Langue et Littérature Françaises de l'Université Aristote, 2016, *Dimitris Dimitriadis : au-delà des bornes*. (« D. Dimitriadis : la poétique de l'arbitraire »)

EN COLLABORATION AVEC ZOÉ SAMARA

- SAMARA, Zoé et SIVETIDOU, Aphrodite, « Το ισχυρό φύλο ως Άλλος στο θέατρο του Γιώργου Μανιώτη », *Νέα Πορεία* (juillet-septembre 2004), p. 243-255 (« Le sexe fort comme Autre »).

- SAMARA, Zoé et SIVETIDOU, Aphrodite, « Διαφορότητα και μυθοπλασία », *Νέα Πορεία* (juillet-septembre 2004), p. 197-206 (« Différence et affabulation »).
- SAMARA, Zoé et SIVETIDOU, Aphrodite, « Σοφοκλής, Cocteau, Καμπανέλλης : Τρεις σταθμοί στο θηβαϊκό μύθο », *Colloque international de Delphes sur le théâtre de l'Antiquité*, European cultural centre of Delphi, Εκδοτική Ερμής, 2007, p. 379-387 (« Sophocle, Cocteau, Kambanellis : Trois stations du mythe thébaïque »).
- SAMARA, Zoé et SIVETIDOU, Aphrodite, « Les langues littéraires en dialogue » (discours inaugural), dans *Roman et théâtre, Une rencontre intergénérationnelle dans la littérature française*, sous la direction d'Aphrodite Sivetidou et Maria Litsardaki, Paris, Classiques Garnier, 2010, p. 9-19.
- SAMARA, Zoé et SIVETIDOU, Aphrodite, « Η σκηνοθεσία της Ιστορίας », *Θέματα Λογοτεχνίας*, 54 (2015), (dossier Yorgos Michailidis), p. 31-43. (« La mise en scène de l'Histoire »)

EN COLLABORATION AVEC SOPHIA FELOPOULOU

- SIVETIDOU, Aphrodite et FELOPOULOU, Sophia, « Σύγχρονες μεταγραφές του αρχαίου μύθου στην ελληνική και ευρωπαϊκή δραματολογία », *Actes de Colloque européen de la Société européenne d'Études néohelléniques* (Granada, septembre 2010) sur *Les identités dans le monde grec* (de 1204 à aujourd'hui), http://www.eens.org/?page_id=2611, voir A', Ευρωπαϊκή Εταιρεία Νεοελληνικών Σπουδών, Athènes, 2011 (« Transcriptions modernes du mythe antique dans la dramaturgie grecque et européenne »).

COMPTES RENDUS

DANS DES REVUES

- SIVETIDOU, Aphrodite, Λίνα Ρόζη, *Ο χώρος της σκηνής και η γεωγραφία του σύγχρονου κόσμου στη δραματολογία του BERNARD-MARIE KOLTÈS*, Athènes, Νεφέλη, 2011, pages 280. *Σκηνή 3* (2011), p. 138-139, <http://ejournals.lib.auth.gr/skene/index>. (« Lina Rozi, *L'espace scénique et la géographie du monde moderne dans la dramaturgie de BERNARD-MARIE KOLTÈS* »)
- SIVETIDOU, Aphrodite, « Τεξτιλέν, η θέαση της γραφής », *Theuth*, les deux aspects de l'écriture, 1 (2015), (revue littéraire dirigée par Z. Samara), p. 165-171. Μαρία Ευσταθιάδη, *Τεξτιλέν*, Thessalonique, Σαιξπηρικών, 2014, pages 85. (« *Textilen*, la vue de l'écriture »)

SIVETIDOU, Aphrodite, « 'Πηγαίνω στο θέατρο για να δω τον κόσμο' », *Theuth*, 2 (2016), p. 166-170. Αλεξάνδρα Μυλωνά, *Τα απλά παραμύθια ενός σπιτιού 1*, Thessalonique, Romi, 2015, pages 75. (« 'Je vais au théâtre voir le monde' »)

DANS DES JOURNAUX

SIVETIDOU, Aphrodite, « Το εξωπραγματικό στη γραφή του Μαργαρίτη Σαμαρά », sur Μαργαρίτης Σαμαράς, *Η επέλαση των γυρίνων*, Σοκόλης-Κουλεδάκης, 2010. *Ελευθεροτυπία*, Βιβλιοθήκη 628 (06/11/2010) (« Le fantastique dans l'écriture de Margaritis Samaras, *L'avance des têtards* »)

SIVETIDOU, Aphrodite, « Το δικαστήριο του Σαρτρ. Κόλαση είναι οι άλλοι ή "ποιοι είναι οι άλλοι;" », sur Jean-Paul Sartre, *Κεκλεισμένων των θυρών*, traduction-épiglogue Ζωή Σαμαρά, Thessalonique, University Studio Press, 2011. *Ελευθεροτυπία*, Βιβλιοθήκη 677 (15/10/2011) (« Le tribunal de Sartre. L'enfer c'est les autres ou "qui sont les autres?" »)

SIVETIDOU, Aphrodite, « Τεξτίλέν, πλέγμα και πλεκτάνη », *Ε Φ (Journal du Festival d'Athènes)* 46 (23/7/2015). (« *Textilen*, le texte-piège »)

DANS LE JOURNAL ΘΗΕΑΤΡΑΛ ΚΟΥΙΝΤΑ (SUR DES REPRÉSENTATIONS)

SIVETIDOU, Aphrodite, « Στη χώρα *Ιμεν*, όπου η θεατρικότητα συναντά την εμπνευσμένη σκηνοθεσία » (n° 3).

SIVETIDOU, Aphrodite, « Το νεκρό σπίτι και η σκηνοθεσία της μνήμης » (n° 5).

SIVETIDOU, Aphrodite, « Ανατροπή και απόλαυση της θεατρικής ψευδαισθήσης » (*Το νησί των σκλάβων*, *L'île des esclaves*) (n° 9).

SIVETIDOU, Aphrodite, « Η γυναίκα του Κανδαύλη ή ένας μαγευτικός θάνατος » (n° 16).

SIVETIDOU, Aphrodite, « Ακόμα μια θεϊκή μέρα » (*Happy days*) (n° 17).

SIVETIDOU, Aphrodite, « Μετα-σύμβαση στο ναυάγιο της τρέλας και της φρονιμάδας » (*L'île des esclaves*) (n° 18).

SIVETIDOU, Aphrodite, « Πέτρα και χόμα για *Κάιν* και *Γκοντό* » (*Cain et Godot*) (n° 19).

SIVETIDOU, Aphrodite, « *Μανδραγόρας*, fiesta erudita » (n° 31).

SIVETIDOU, Aphrodite, « Η θέαση του τίποτα και η δράση της στατικότητας » (*Καρακορούμ*) (n° 36).

SIVETIDOU, Aphrodite, « *Περιμένοντας τον Γκοντό*. Η σκηνοθεσία της παρτιτούρας » (*En attendant Godot*) (n° 39).

SIVETIDOU, Aphrodite, « *Ο Συνταγματάρχης πουλί*, η πιο "τρελή" φαντασία της περιπέτειας της ύπαρξης » (n° 40).

TRADUCTIONS EN GREC

- CHANEL, Pierre, « “Η Ελλάδα είναι μια ιδέα” : κείμενα του Κοκτώ σχετικά με την Ελλάδα », Jean Cocteau, « Ο ελληνικός ρυθμός », *Nef* (poème écrit en juillet 1949), dans *Ζαν Κοκτώ, Ο πολύτροπος ποιητής (Jean Cocteau, le poète aux mille tours)*, éd. Γιάννης Κονταξόπουλος, Athènes, Εξάντας, 1999, p. 101-105, 304-318 et 313-314.
- DÉCAUDIN, Michel, « Περιμένοντας τον Κοκτώ ή η μοίρα του ποιητή ».